

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА**  
**КОНВЕНЦИЯ N 69**  
**О ВЫДАЧЕ СУДОВЫМ ПОВАРАМ СВИДЕТЕЛЬСТВ О КВАЛИФИКАЦИИ**

(Сиэтл, 27 июня 1946 года)

(с изм., внесенными [Конвенцией](#) от 23.02.2006)

---

См. [Статус](#) данного документа.

---

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в Сиэтле Административным советом Международного бюро труда и собравшаяся 6 июня 1946 года на свою двадцать восьмую сессию, постановив принять ряд предложений о выдаче судовым поварам свидетельств о квалификации, что является частью четвертого пункта повестки дня сессии, решив придать этим предложениям форму международной конвенции, принимает сего двадцать седьмого дня июня месяца тысяча девятьсот сорок шестого года нижеследующую Конвенцию, которая будет именоваться Конвенцией 1946 года о выдаче судовым поварам свидетельств о квалификации:

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется ко всем государственным или частным морским судам, занятым перевозкой грузов или пассажиров в коммерческих целях и зарегистрированным на территории, в отношении которой настоящая Конвенция имеет силу.
2. Национальное законодательство, а при отсутствии такого законодательства коллективные договоры, заключенные между предпринимателями и трудящимися, определяют, в каких случаях суда или категории судов считаются морскими для целей настоящей Конвенции.

Статья 2

Для целей настоящей Конвенции "судовым поваром" считается лицо, на обязанности которого лежит приготовление пищи для лиц судового экипажа.

Статья 3

1. Никто не может быть принят на службу в качестве повара на борту судна, подпадающего под действие настоящей Конвенции, без свидетельства о квалификации, выданного в соответствии с положениями нижеследующих статей.
2. Компетентный орган власти может допускать изъятия из положений настоящей статьи в случае наблюдаемого, по его мнению, недостатка в квалифицированных поварах.

Статья 4

1. Компетентный орган власти принимает меры по организации испытаний и выдаче свидетельств о квалификации.
2. Никто не может получить свидетельства о квалификации:
  - a) не достигнув установленного компетентным органом власти минимального возраста;
  - b) не пройдя установленного компетентным органом власти минимального срока морской службы;
  - c) не выдержав установленного компетентным органом власти экзамена.

3. Установленный экзамен включает практическое испытание, имеющее целью проверить умение кандидата готовить пищу; он также включает проверку умения оценивать питательность пищевых продуктов, составлять разнообразные и удачно скомбинированные меню и обрабатывать и содержать в сохранности на борту пищевые продукты.

4. Экзамены и выдача свидетельств о квалификации могут проводиться либо непосредственно компетентным органом власти, либо под его надзором утвержденной для этой цели кулинарной школой или каким-либо другим заведением.

#### Статья 5

Положения статьи 3 применяются не более трех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции на территории регистрации судна; однако в отношении моряков, успешно проработавших до истечения вышеупомянутого срока два года в качестве повара, законодательство страны может предусмотреть признание удостоверения о такой работе равноценным свидетельству о квалификации.

#### Статья 6

Компетентный орган власти может предусматривать признание свидетельств о квалификации, выданных на других территориях.

#### Статья 7

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации.

#### Статья 8

1. Настоящая Конвенция связывает только тех членов Организации, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным директором.

2. Она вступает в силу через шесть месяцев после того, как будут зарегистрированы документы о ратификации девяти стран из числа следующих: Австралия, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Греция, Дания, Индия, Италия, Ирландия, Канада, Китай, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Чили, Швеция и Югославия, включая по меньшей мере пять стран, каждая из которых располагает торговым флотом водоизмещением не менее одного миллиона брутто-регистрационных тонн. Это положение включено с целью облегчить и ускорить ратификацию настоящей Конвенции членами Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого члена Организации через шесть месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

#### Статья 9

1. Любой член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному директору Международного бюро труда и зарегистрированного им. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

## Статья 10

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает всех членов Международной организации труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, полученных им от членов Организации.

2. Извещая членов Организации о регистрации полученного им последнего документа о ратификации, требуемого для вступления в действие настоящей Конвенции, Генеральный директор обращает их внимание на дату вступления настоящей Конвенции в силу.

## Статья 11

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со [статьей 102](#) Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

## Статья 12

Каждый раз, когда Административный совет Международного бюро труда считает необходимым, он представляет Генеральной конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включить в повестку дня Конференции вопрос о ее полном или частичном пересмотре.

## Статья 13

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено обратное, то:

а) ратификация каким-либо членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положения статьи 9, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

## Статья 14

[Английский](#) и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

## **CONVENTION No. 69 CONCERNING THE CERTIFICATION OF SHIPS' COOKS**

**(Seattle, 27.VI.1946)**

The General Conference of the International Labour Organisation,  
Having been convened at Seattle by the Governing Body of the International Labour Office, and

having met in its Twenty-eighth Session on 6 June 1946, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the certification of ships' cooks, which is included in the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, adopts this twenty-seventh day of June of the year one thousand nine hundred and forty-six the following Convention, which may be cited as the Certification of Ships' Cooks Convention 1946:

#### Article 1

1. This Convention applies to seagoing vessels, whether publicly or privately owned, which are engaged in the transport of cargo or passengers for the purpose of trade and registered in a territory for which this Convention is in force.

2. National laws or regulations or, in the absence of such laws or regulations, collective agreements between employers and workers shall determine the vessels or classes of vessels which are to be regarded as seagoing vessels for the purpose of this Convention.

#### Article 2

For the purpose of this Convention the term "ship's cook" means the person directly responsible for the preparation of meals for the crew of the ship.

#### Article 3

1. No person shall be engaged as ship's cook on board any vessel to which this Convention applies unless he holds a certificate of qualification as ship's cook granted in accordance with the provisions of the following Articles.

2. Provided that the competent authority may grant exemptions from the provisions of this Article if in its opinion there is an inadequate supply of certificated ships' cooks.

#### Article 4

1. The competent authority shall make arrangements for the holding of examinations and for the granting of certificates of qualification.

2. No person shall be granted a certificate of qualification unless -

(a) he has reached a minimum age to be prescribed by the competent authority;

(b) he has served at sea for a minimum period to be prescribed by the competent authority; and

(c) he has passed an examination to be prescribed by the competent authority.

3. The prescribed examination shall provide a practical test of the candidate's ability to prepare meals; it shall also include a test of his knowledge of food values, the drawing up of varied and properly balanced menus, and the handling and storage of food on board ship.

4. The prescribed examination may be conducted and certificates granted either directly by the competent authority or, subject to its control, by an approved school for the training of cooks or other approved body.

#### Article 5

Article 3 of this Convention shall apply after the expiration of a period not exceeding three years from the date of entry into force of the Convention for the territory where the vessel is registered: Provided that, in the case of a seaman who has had a satisfactory record of two years' service as cook before the expiration of the aforesaid period, national laws or regulations may provide for the acceptance of a certificate of such service as equivalent to a certificate of qualification.

#### Article 6

The competent authority may provide for the recognition of certificates of qualification issued in other territories.

#### Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force six months after the date on which there have been registered ratifications by nine of the following countries: United States of America, Argentine Republic, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Chile, China, Denmark, Finland, France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, India, Ireland, Italy, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Sweden, Turkey and Yugoslavia, including at least five countries each of which has at least one million gross register tons of shipping. This provision is included for the purpose of facilitating and encouraging early ratification of the Convention by member States.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member six months after the date on which its ratification has been registered.

#### Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

#### Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all the Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the last of the ratifications required to bring the Convention into force, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

#### Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

#### Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the

desirabiliti of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

#### Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

#### Article 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

---